

國立中山大學補助僑生工讀金及學習扶助金作業須知

Notes on Subsidizing Overseas Chinese Students with Part-time Wages and Study Allowances

84 年 6 月 17 日簽奉校長核定
99 年 5 月 4 日 98 學年度國際事務處處務會議通過
99 年 5 月 16 日簽奉校長核定
106 年 5 月 20 日 105 學年度國際事務處處務會議通過
106 年 6 月 20 日簽奉校長核定
Approved by the President on June 20, 2017

- 一、 依據：僑務委員會 105 年 12 月 26 日僑生聯字第 1050501700 號令修正發布之「僑務委員會補助僑生工讀金及學習扶助金要點」訂定之。
- I. Basis: These notes are formulated in accordance with *Guidelines on Subsidizing Overseas Chinese Students with Part-time Wages and Study Allowances* (ref no. 1050501700) amended and announced by the Overseas Community Affairs Council (OCAC) on December 26, 2016.
- 二、 宗旨：僑生工讀補助金及學習扶助金之設置，為扶助清寒與遭逢變故僑生，補助其生活所需，俾其安心向學，藉由工讀或學習扶助方式，協助培養與學習自立能力。
- II. Purpose: The subsidy is established to support overseas Chinese students on financial difficulty or encountering unexpected challenges. By providing aids for living expenses through part-time works or other learning opportunities, the University help them focus on their studies while fostering self-reliance.
- 三、 申請資格：
- III. Eligibility:
- (一) 一般申請條件：
- (1) Basic requirement:
- 本校大學部在學僑生，家境清寒，生活確屬困難者。
- undergraduate overseas Chinese students from disadvantaged families with significant financial hardships
- (二) 優先申請條件：
- (2) Priority requirement:
- 現任本校僑生聯誼會會長或幹部，服務熱誠，得優先核予補助。
- the current chair or one of the officers of NSYSU Overseas Chinese Student Association demonstrating enthusiasm for service
- (三) 限制申請條件：
- (3) Restrictions:
1. 當學期領有其他同類型獎助學金或僑委會工讀金。

- i. receiving other similar scholarships or part-time wages from the OCAC in the same semester
2. 前一期拒絕參與或無故未依學校規劃履行工讀或學習服務活動，致工讀績效或學習服務活動成效不佳。
- ii. refusing to participate in or failing to complete part-time work or learning activities as planned by the University, resulting in poor performance
3. 前一學期記大過。
- iii. receiving a major demerit in the previous semester
4. 犯刑事案件經法院判決確定而未受易科罰金或緩刑宣告。
- iv. being convicted of a criminal offense by the final court without the sentence being commuted to a fine or a suspended sentence
5. 因故休學、退學或開除學籍。
- v. suspending their studies due to certain reasons, withdrawing or being dismissed from the University, or being expelled

四、 實施方式：

IV. Implementation:

- (一) 依規定每年分一期或二期辦理，本校視實際需要分二期辦理，分別為上、下學期。每期協助僑生事務工作及辦理僑生相關活動。
- (1) As per regulations, depending on actual needs, the University shall support overseas Chinese student affairs and organize related activities annually or twice per year (in the Spring and Fall semesters.)
- (二) 工讀時，應依照相關勞動法規辦理；學習扶助為公法上救助性質，不適用勞動法規。
- (2) Students participating in part-time work shall be subject to relevant labor laws and regulations. However, students receiving a study allowance are considered as public aid recipients and may not be governed by labor laws.
- (三) 領取學習扶助金時，不以獲取報酬為目的之學習活動；並以參與求職及僑生輔導事務相關之課程或研習為優先。
- (3) Students receiving a study allowance shall focus on activities instead of the pay, and shall give priority to participating in courses or workshops related to career development and overseas Chinese student affairs.

五、 審查標準：

V. Review criteria:

- (一) 家境清寒，生活確屬困難者。
- (1) students from disadvantaged families with significant financial hardships

(二) 現任本校僑生聯誼會會長或幹部，服務熱誠者。

(2) the current president or one of the officers of NSYSU Overseas Chinese Student Association demonstrating enthusiasm for service

(三) 擁有專業技能者，如雙語能力、電腦專長、活動規劃等。

(3) those possessing specialized skills, such as bilingual proficiency, computer expertise, or event planning

六、 名額及金額：依僑務委員會年度核定。

VI. The quota and amount shall be based on the budget approved annually by the OCAC.

七、 申請方式

VII. Application procedure:

每學期末公告僑生周知，申請者檢具本校僑生工讀金及學習扶助金申請表（如附件），送交國際事務處僑外生與陸生事務組審查，必要時約談，確實瞭解其家境清寒狀況，以核定適當人選。

An application announcement shall be made available at the end of each semester to overseas Chinese students. Applicants shall submit the Application Form for Part-time Wages and Study Allowances for Overseas Chinese Students (in attachment) to the Division of Overseas and International Degree Student Affairs of the Office of International Affairs (OIA) for review. An interview may be arranged if necessary to gain a clear understanding of the applicant's financial condition and select suitable recipients.

八、 本作業須知經國際事務處處務會議通過，並簽奉校長核定後實施；修正時亦同。

VIII. These notes are approved by the OIA meeting and the President before implementation. Amendments to these notes shall follow the same procedure.